

資料 4

(仮訳)

農林水産省 栗本まさ子 衛生管理課長 様

拝啓

この書簡は、米国ワシントン州でと畜された牛で診断された1例のBSE発生に関する進展をお知らせするためのものです。USDA及びHHS（米国保健省）が人の健康を守るために行った包括的な疫学調査結果及び追加措置について説明します。

添付情報を検討することにより、1例のBSE発生の結果として採られている生きた反すう動物及びその製品に対する残存する貿易規制の適切性について評価していただくようお願いします。添付した情報は米国産の反すう動物製品の貿易が安全に行われ得ることを示しています。

背景情報として、2003年12月25日、USDAは英国Weybridgeの獣医研究所からワシントン州でと畜された1頭のホルスタイン雌牛にBSEが見つかったことの確証を得ました。それ以来、USDA及び他の連邦及び州政府機関は密接に連携し十分な疫学調査を実施し、感染の可能性のある牛を追跡し、汚染の恐れのあるレンダー製品を追跡し、BSEサーベイランスを増加し、人の健康に対処するための追加措置を採ってきました。

疫学調査及びDNA検査結果は感染牛が米国産ではなくカナダアルバータ州で生まれ感染したことを確認しました。OIE基準を上回って、カナダでBSE病原体に感染した可能性のある牛は処分され、感染牛の産子も処分されました。すべての枝肉も連邦、州又は地方の規則に基づき処分されました。疫学調査の詳細は別添1をご覧ください。

米国は2004年2月9日に積極的調査と淘汰活動を終了し、BSEサーベイランスを促進し人の健康を保護するための国家政策の立案、実施、施行に資源の振り向けを行いました。この最後に、農務長官によって指名された科学者からなる国際パネルは米国のBSE対策をレビューし、国家プログラムの強化のための勧告を行いました。国際評価チームの報告書は別添2のとおりです。

要約すれば、国際評価チームは疫学調査の範囲、完全さ、適切さについては満足しており、調査は国際基準に合致していると結論付けました。評価チームは調査を終了させることに同意し、いくつかの重要な政策勧告を行いました。USDA及びHHSはすでにこれらの勧告に対処するため重要な行動を採っており、その多くは既に実施されていたリスク軽減措置に上乗せするものです。

評価チームの勧告に対する米国の対策の詳細は別添3のとおりです。要すれば、対策は以下に焦点をあてています。(1) SRMの食品及び飼料への混入防止、(2) 対象を絞った受動的サーベイランスシステムの強化、(3) 包括的な国家動物個体識別システムによりトレーサビリティを改善すること、(4) 教育努力を強化すること。USDA及びHHSが既に実施に移した政策や手続きはこれらの問題に直接的に取り組んでいます。

例えば、USDAは、BSEハイリスク集団からのできるだけ多くのサンプル及び臨床的には正常な高齢と畜牛から2万頭のサンプルを検査する新たなBSEサーベイランス計画を実施に移しました(2004年3月15日発表)。この計画の一部として、公的研究ネットワークによって、許可されたBSE迅速検査を用いたスクリーニング検査が実施されることとなります。追加的検査は必要に応じ、米国の基準研究所であるUSDAの国立獣医局研究所により実施されます。

新たなサーベイランス計画はBSEの能動的サーベイランスを強化し、対象牛集団へのアクセスを継続するための教育努力も含まれています。留意すべきは、国際評価チームはサーベイランス

計画をレビューし、それは包括的で科学に基づき BSE サーベイランスに関する重要な問題に取り組んでいることを示したという事実です。BSE サーベイランス計画については別添 4 をご覧ください。

加えて、USDA の食品安全検査局 (FSIS) は、30 ヶ月齢以上の牛の脳、頭蓋、眼、三叉神経節、脊髄、脊柱及び背根神経節並びにすべての年齢の牛の扁桃及び小腸を SRM に指定し、その食用への使用を禁止する規則を実施しました。機械的に分離された牛肉は現在食用禁止とされています。AMR で生産された牛肉も中枢神経節を含んでいるものは食用禁止です。さらに、歩行困難牛はと畜場で廃棄され食用には入りません。FSIS は検査によってこれらの規則が守られることを確認します。

家畜飼料を所管する FDA は、現行のフィードバンに修正を加えるルールを公表する考えを発表しました。反すう動物用飼料への血液製品や食品残渣の使用を認めるという例外を廃止する考えです。さらに、養鶏場のこぼれ飼料を反すう動物用飼料として使うことも禁止し、禁止製品を取り扱うには専用施設を義務付ける考えです。

米国の対策は、BSE に関し OIE が勧告している国際基準に整合しているものです。実際、米国で実施されている軽減措置は BSE 暫定清浄国に対する OIE 基準を上回るものです。USDA は国際貿易における BSE に関連したリスクの科学に基づく理解についての OIE の重要な貢献を評価し、OIE 及び関連国際機関と今後とも協力していく考えです。米国はまた、少ない BSE 発生があり歴史的に強力なリスク軽減措置を採っている国との低リスク製品貿易についての基準を提案することにより主導的役割を果たしています。

我々はこれらの情報を透明性の観点及び米国産の牛及び牛肉の安全性に関する最大限の保証を与えるために提供します。調査結果及び新たな対策の効果を反映して何らかの残存貿易措置を見直すのにこの情報が役立つことを信じます。両国間の反すう動物製品の貿易再開を助けるために更なる情報が必要な場合には遠慮なくご連絡ください。

本情報に対するご配慮に感謝します。

敬具

米国農務省獣医局 W. Ron DeHaven 副局長

- 別添 1 : 米国における BSE 発生例
(2 月 9 日に終了した USDA による疫学調査結果の概要報告書)
- 別添 2 : 米国における BSE 関連対策に関する報告 (国際専門家パネルの報告書)
(2 月 4 日に提出された国際パネル報告書の概要)
- 別添 3 : 米国における BSE 関連対策に関する報告への反応 (2000 年 4 月)
(3 月 23 日付で公表された国際パネル報告書への米国の反応)
- 別添 4 : BSE サーベイランス計画
(3 月 15 日に発表された新たなサーベイランス強化対策)

- (注) ① 75 か国の CVO あてに送付されたもの
② USDA/APHIS のウェブサイトに掲載



United States
Department of
Agriculture

Marketing and
Regulatory
Programs

Animal and Plant
Health Inspection
Service

Washington, DC
20250

Dr. Masako Kurimoto

Director

Animal Health and Animal Products Safety Division

Food Safety and Consumer Affairs Bureau

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

2-1 Kasumigaseki 1-Chome

Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950

JAPAN

Dear Dr. Kurimoto:

This letter is to inform you of developments concerning the single case of bovine spongiform encephalopathy (BSE) diagnosed in an animal slaughtered in the State of Washington, United States. We present herein the results of a comprehensive epidemiological investigation and describe additional initiatives taken by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and the U.S. Department of Health and Human Services (HHS) to safeguard human and animal health.

We ask that you review the enclosed information with a view toward evaluating the appropriateness of any remaining trade restrictions on live ruminants and ruminant commodities (including beef, beef products, semen, embryos, hides, milk products and live animals) that were implemented as a result of the single BSE case. The enclosed information demonstrates that trade in ruminant commodities from the United States can occur safely.

As background information, on December 25, 2003, USDA received verification from the Veterinary Laboratories Agency in Weybridge, England, of the finding of BSE in an adult Holstein cow slaughtered in the State of Washington. Since that time, USDA and other Federal and State agencies have worked together closely to perform a full epidemiological investigation, trace any potentially infected cattle, trace potentially contaminated rendered product, increase BSE surveillance, and take additional measures to address human and animal health.

The epidemiological investigation and DNA test results confirm that the infected cow was not indigenous to the United States, but rather was born and became infected in Alberta, Canada. Above and beyond OIE standards, animals with known or potential risk for having been infected with the BSE agent in Canada have been depopulated, as have all progeny from the index cow in the United States. All carcasses were properly disposed of in accordance with Federal, State, and local regulations. Please see enclosure 1 for details of the epidemiological investigation.



Safeguarding American Agriculture
APHIS is an agency of USDA's Marketing and Regulatory Programs

An Equal Opportunity Provider and Employer

The United States concluded active investigation and culling activities on February 9, 2004, and has redirected resources toward planning, implementing, and enforcing national policy measures to promote BSE surveillance and protect human and animal health. To this end, an international panel of scientific experts appointed by the Secretary of Agriculture has provided a review of U.S. BSE response actions and made recommendations for enhancements of our national program. The report of the international review team is included as enclosure 2.

In summary, the international review team was complimentary of the scope, thoroughness, and appropriateness of the epidemiological investigation, and concluded that the investigation conformed to international standards. The review team members concurred that the investigation should be terminated and made several key policy recommendations. USDA and HHS have already taken significant actions to address these recommendations, many of which build on mitigation measures that were previously in place.

Details of U.S. actions in response to the recommendations of the review team are included in enclosure 3. In summary, the response actions have focused on (1) preventing inclusion of specified risk materials (SRM) in human food and ruminant feed, (2) enhancing targeted and passive BSE surveillance systems, (3) improving traceability through a comprehensive national animal identification system, and (4) reinforcing educational and outreach efforts. Policies and procedures already implemented by USDA and HHS directly address these issues.

For example, USDA has implemented a new BSE surveillance plan (announced March 15, 2004) that involves testing as many samples as possible from the cattle population at highest risk for BSE, as well as random sampling of 20,000 clinically normal, aged slaughter cattle. As part of this plan, screening tests will be conducted by a network of public laboratories using licensed rapid tests for BSE. Additional testing will be conducted as necessary by USDA's National Veterinary Services Laboratories, which remains the national reference laboratory of the United States.

The new surveillance plan also includes enhanced educational and outreach efforts to strengthen passive surveillance for BSE and ensure continued access to the target cattle population. Of note is the fact that the international review team has reviewed the surveillance plan and indicated that it is comprehensive and science-based, and that it addresses the important issues with regard to BSE surveillance in cattle. Please see enclosure 4 for details of the BSE surveillance plan.

In addition, USDA's Food Safety and Inspection Service (FSIS) has implemented regulations that designate brain, skull, eyes, trigeminal ganglia, spinal cord, vertebral column and dorsal root ganglia from cattle over 30 months of age and tonsils and the small intestine from cattle of all ages as SRMs and prohibit their use in the human food supply. Mechanically separated beef is now banned from use as human food. Beef produced through advanced meat recovery systems is also prohibited from the human food supply if it contains central nervous system tissue. Moreover, all non-ambulatory cattle are condemned at slaughter and prevented from entering the human food chain. FSIS verifies and enforces compliance with these regulations through inspection activities and product testing.

The Food and Drug Administration (FDA), which regulates animal feed, has announced its intent to publish an interim final rule that makes some changes to the current feed ban. They intend to eliminate the exemptions that allow the use of blood products and plate waste in ruminant feed. In addition, they plan to prohibit the use of poultry litter in ruminant feed and to require the use of dedicated facilities in handling prohibited products.

The actions of the United States are consistent with international standards recommended by the OIE with regard to BSE. Indeed, the mitigation measures in place in the United States exceed the OIE requirements for provisionally free status for BSE. USDA appreciates the significant contributions of the OIE to science-based understanding of the true BSE-related risks in international trade, and will continue to work with the OIE and other relevant international organizations. The United States is also taking a leadership role by proposing standards for low-risk product trade with countries that have a low incidence of BSE and historically strong risk mitigation measures.

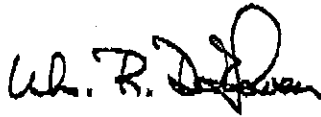
We are providing this information to you in the interests of transparency and to offer maximum assurances regarding the safety of U.S. cattle and beef. We trust that it will be helpful in allowing you to modify any remaining trade measures to reflect the results of the investigation and the effects of our newly adopted measures. Please do not hesitate to contact us if we can provide any further information to support the resumption of trade in ruminant commodities between our countries.

U.S. Response to BSE

4

Thank you for your consideration of this information.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "W. R. DeHaven". The signature is stylized with a large, looped initial "W" and a cursive "DeHaven".

W. Ron DeHaven
Deputy Administrator
Veterinary Services

Enclosures (4)